

ایشن فورمء لبزانکء ازمء سرء ترانے

ماؤزے تنگ / و شین بلوچ

پنجار

(2 مئی، 1942)

سنگتوں! امرچی شالو ٹامینگ بوتگ ات کہ وتی پکرء ستساہاں لبزانکیء ازمی تکء ء ء لس آشوبی کارانی سیادیء میانء چارء بیچارہ کن ات، بہ چکاس ات۔ مئے منء مراد اے جیڑہء گیشینگ انت کہ لبزانکء ازم چے پیم دیروی کن انتء ایدگہ آشوبی کارانی تءء چو نیں کمک (پیلو) گت کن انت، دانکہ ماوتی راجی دژ مناں پرورش داتء راجی آجوتیء منزلء سربوت بہ کن ایں۔

مئے آجوتیء جہد کہ پہ چینی مہلوکء ہاترء انت، ایشیء بازیں پرنٹ (Front) انت کہ ایشانی تہء ندء توپک، ربیدگیء سلاہ بندیں پرنٹ ہوار انت۔ دژ منء پرورش دیگء بنگی شرت ایش انت کہ ماراگوں توپکء بندوکیں وتی لشکرء سرء بیسہ دارگی انت۔ بلئے ہتنا (توپکی) لشکر اوں حجء کارء نیت انت وھدے کہ (آئیء گوما) ربیدگی لشکرے گون مہ بیت، پرچہ کہ دژ منء پرورش دیگء ہاترء وتی ہمپگریں مردمانی یکجاہ بوگ اژدری انت۔ 4 مئیء دیم ہما انت کہ چین (China)ء ربیدگی لشکر جوڑ بوتگ، ایشیء چینی آشوبء راگامے دیمء بڑتگ۔ کمء ماں چین (China)ء امیرینل تاگتانی کمک کاربزاں جاگیر داریء آسودگیء ربیدگ ہم ہلاس بوآن بوت انت۔ اے وڑء چینی روایت پسندانی سان نزور ترات، ہمیشکہ آھاں نوکیں ربیدگء ہلاپء کورچات کوچک بنا گت۔ چوشکہ روایت پسندانی گورء زرء مال باز است، ہمیشکہ آمزنین کسائےء (لس مہلوکء) وتی ہمراہ گت کن انت۔ چوناہا پچارے تہ ایش وتی زڑاں زوال کنگء انت۔ ہمے وڑء ماگند ایں کہ 4 مئیء دیم لبزانکء ازم (Literature & Art) ربیدگی جئزء سو بمندء

ارزشتداریں بہرے ۽ ردۂ دیم۽ اتلگ انت۔ گس جنگی (Civil war) ۽ میان ۽ لبزانک ۽ ازم ۽ پڑ۽ آشوبی بجز۽ شریں وڑے ۽ دیمروی کنگ۔ آوہد۽ اے بجز۽ آشوبی بجز۽ مول ۽ مرادیک ات انت، بلئے دوئیں ہمکو پگیں لشکر عملی کار۽ تہ ۽ ہوار نہ ات انت پرچہ کہ روایت پسنداں آچہ کیے دومی ۽ سستگ ات انت۔ ہے چیز شربوت کہ جاپان ۽ ہلاپ ۽ گہگیری ۽ بندات بوگ ۽ پدمزنیں کساسے ۽ آشوبی نبشتہ کار۽ از مکار اینن ۽ جاپان ۽ ہلاپ ۽ جوڑ بوتگیں ایدگہ اوتا کاں آیان بوت انت۔ چوشکہ اے اوتا کاں آہگ ۽ کسد ایش نہ ات کہ آٹلسی گہگیری ۽ بہرے جوڑ بوتگ انت۔ ہمیشکہ وتی آشوبی کارانی دیم۽ برگ ۽ ہاتر۽ مارا اے ہر دوئیں لشکر (ربیدگی ۽ سلاہ بندیں) یکیں بوجل ۽ آرگی انت۔

مروچیکیں مئے دیوان ۽ مول ۽ مراد ایش انت کہ مالبز انک ۽ ازم ۽ آشوبی جہد۽ ارزشتداریں بہرے ۽ بستار۽ بہ متارین این، دانکہ دژمن ۽ ہلاپ ۽ (گیسن کار کنگ ۽) کمک بہ رسیت ۽ سلاہ بندیں جنگ ۽ ہواری ۽ لس مہلوک یکجاہ کنگ ۽ (سیاسی) ہیل دیگ بہ بنت۔ آکجام جیڑہ انت کہ آہانی گیشواری ۽ پدماوتی کسد ۽ سو بمند بوت کن این؟ منی ہیال ۽ جیڑہ مئے جاور ہال، روشنت (رویہ)، کار، مئے وانوک (Audience) ۽ وانگ زانگ نیگ انت۔

مئے جاور ہال ۽ جیڑہ (The Question of Our Position):

ماگوں پرولتاریہ ۽ لس مہلوک ۽ بندوک این۔ کیونسٹ پارٹی ۽ باسکانی ہاتر۽ آژدری انت کہ آوتی پارٹی ۽ مکام ۽ بستار۽ بہ دار انت، پارٹی ۽ جوزگ ۽ آئی ۽ پالیسی ۽ را بہ دار انت۔ اے ہبر۽ تہ ۽ چینکدر راستی است کہ مئے لہتیں لبزانکی ۽ ازمی کارندگ (کارکن) انگت رد پھی ۽ آماج انت یا مئے جاور ہال ۽ جیڑہ ۽ سرپد نہ انت؟ منی دل ۽ چوشیں کارندگ است انت۔ مئے بازیں سنلتے چہ راستیں اوشتن ۽ پدکنز بوتگ۔

مئے روشنت ء جیڑہ (The Question of Our Attitude):

مئے جاو رہال اے چیز ء گیشین ایت کہ جتاہیں جیڑہانی آماج بوگ ء وھد ء مئے روشنت (رویہ) چے پیم بہ بیت۔ پے درور کسے ء
توسپ کنگی انت، یا آیر جنگی انت؛ اے گوں روشنت ء بندو کیں جیڑہے۔ نوں آکجام روشنت انت کہ مار ازورگی انت؟ منی ہیال ء مارا
ھر دوہیں روشنت درکار بنت؛ جست ایش انت کہ تو گوں کئے ء دیم پے دیم ء؟ ادء سہ رنگ ء مردم انت، یکے دژ من انت، دومی
یونائیٹڈ پرنٹ ء مئے ہمسنتی (اتحادی) ء مئے وتی مہلوک انت ء گڈی ماوت ایں، بزاتکہ اُلس ء آھانی سروک انت۔ اے ھر سینانی
ھاتر ء جتاہیں روشنتے درکار بیت۔ ماژ من ء توسپ ء ستاء کت نہ کن ایں تری آجاپانی فاشٹ بہ بنت یا لس مہلوک ء ایدگہ دژ من؛ اے
درست روایت پسند انت۔ چوش بوت کنت کہ آ (دشمن) تکنیکی پڑچہ مارادیم ء انت، پے درور ماگشت کن ایں کہ آھانی دست ء توپک
ء سلاہ جوانین انت، بلئے چوشکہ روایت پسنداں گوں انت، پکیشکہ (تھنا) تاوانبار انت۔ مئے سلاہ بندیں لشکر ء کار ایش انت کہ آھانی
دست ء سلاھاں پچ بہ گپت ء آھاں پروش بہ دنت۔ ھے وڑ ء مئے ربیدگی لشکر (نہشتہ کار ء از مکارانی) ڈتہ ء زمہ واری انت کہ آھانی
دوتل ء دوپوستی ء ناروائی ء راپد رہے کن انت ء یکیں وھد ء آھانی مننگیں پروش ء آشکار بہ کن انت ء انچوش جاپان ء ھلاپ داروکیں
لشکر ء راسکین ء دلہڈی بہ دینت کہ دژ من ء ھلاپ ء تپاک بہ بنت ء آھاں چکپر وش بہ کن انت۔ وتی سنگت ء ہمسنتیانی (اتحادیانی)
نیمگ ء مئے روشنت نگدی (بنیاد ء) بہ بیت ء ما (گیسن) یکیشتی ء سرء زور بہ دیں۔ ما آھانی ملک ء کن ایں کہ آجاپان ء ھلاپ ء گہگیری
کنگ ء انت ء آھانی (گہگیری ء) ھرچ ڈولیں سو بندی ء ستاء کن ایں۔ بلئے مارا ھر ھا (مردم یا گل) ء سرء گنگی انت کہ آکیونزم ء
لس مہلوک ء ھلاپ انت ء روچ پے روچ وتی ری ایکشنری (Reactionary) بو ان انت۔ وھدے لس مہلوک ء گپ بیت تہ مارا
آھانی جہد ء چپا، آھانی لشکر ء پارٹی ساڑاگی انت۔ (لس) مردمانی اوں نزوری ء کوتاہی است انت۔ پولتاریہ ء میان ء بازیں مردم است
انت کہ آپیٹی بورژوا پگر ء برجم دار انت۔ ھے وڑ ء دھکا نکار ء پیٹی بورژوا پد مننگیں لیکھاں گوں بندوک انت ء اے لیکہ آھانی جہد ء دیم

ء اڑاند آنت۔ بلئے مارا او پار کنگی آنت ء داں مز نہیں وهدےء آھیل دیگی آنت، پدا آھانی لمک کنگی آنت دانکہ آوتی کوپگاں اے
 گرانیں بارء چست کت بہ کن آنت؛ وتی نزوری ءردیان ء پرورش دیان ء دیروی بہ کن آنت۔ همانت کہ آھدء بہر بوتگ آنت،
 آھاں وتی تہ ء بدلی آؤرتگ یا بدلی آرگ ء جھدء آنت، ہمیشکہ مئے لبزانک ء ازم ء کار ایشانی کلاگ زورگ یا ایشاں دژمن لیگک ء بدل ء
 همے راھبندء گیشینگ بہ بیت کہ آوتی تہ ء چون ء چے پیم بدلی آؤرت کن آنت۔ مئے نبشتگیں (نکان) آھاں یکشت کنگ ء مک بہ
 کن آنت، آھاں تپاک بوگ ء دیم ء جھزگ ء سکین ء بہ دینت، آھانی نزوریاں چکپروش بہ کن آنت ء آھاں آشوبی جوڑ بہ کن آنت، بلئے
 هچر آھانی هلاپ ء مہ اوشت آنت۔

مئے وانوکانی جیڑہ (The Question of Our Audience):

مئے وانوکانی جیڑہ هماردانی جیڑہ آنت کہ آھانی هاترء مانبشتہ کن آیں۔ اے جیڑہ ماں سمیسری دمگ (باڑر ریجن) ء جاپان ء
 هلاپ داروکیں اوتاکاں، بنجایی ء شمالی چین (China) ء جتائیں دروشمے آنت ء راجدوستانی دز چیریں هند ء دمگاں ء جنگ ء پیسریء
 شنگائے ء جتائیں دابے ء بوتگ۔ شنگائے ء اھدء دورء آشوبی لبزانک ء ازم ء وانوک نودر بریں تبکہ، کارگسی پوریاگر ء دکاند ار بوتگ
 آنت۔ راجدوستانی دز چیریں هند ء دمگاں (گھگیری) جنگ ء بندات بوگ ء پد وانوک گیسن بوان بوت آنت، بلئے وانوک انگت گوں هما
 تبکہ ء مردماں بندوک ات آنت پرچہ کہ هکومت ء پوریاگر، دھکانار ء سپاھیک چہ آشوبی لبزانک ء ازم ء دور داشت آنت۔ مئے اُرد
 کر تگیں جاھاں جاور پھک ء جتا آنت۔ ادء گوں لبزانک ء ازم ء بندوکیں وانوک پوریاگر، دھکانار، سپاھیک ء آشوبی جھدکار
 آنت۔ اُرد کر تگیں بنجلاں نودر بر هم است بلئے آچہ پیشیگیں نودر براں باز دگری (فرق) دار آنت؛ یاؤ آ (استیں وهدء) سر جمیں
 آشوبی جھدکار آنت یا کہ باندات ء میر اس آنت۔ کجام اول رگیں جھدکار بہ بنت؛ آتوری لشکر ء گوں هواریں جنگول (جنگجو) بہ بنت،
 کار جاھانی تہ پوریاگر بہ بنت یا کہ کوچگانی تہ دھکانار، یکبرے کہ آوانگ ء زانگ هیل کن آنت، تہ آدرست کتاب ء روتاک وانگ

لوٹ آنت۔ بلئے ہما کہ ناواندگ آنت، آتامرئ کسمانک چارگ لوٹ آنت، نکشئ آسکاری چار آنت، سنوت جن آنتئ زیر گوش دار
 انت؛ اے ہمے مردم آنت کہ ایشانی ہاترئ لبزانکئ ازم ساچگ بنت۔ کیڈراں تہنا بہ زور، مہ جیڑ کہ آکم آنت۔ ماں راجد وستانی ہندئ
 دمگاں وانوک بے کساس آنت، بلئے کتاب آہانی کچئ سک کم چاپ بیت۔ ہر یک چاپے دو ہزار کتاب چاپگ بیت، بزاں یک کتابے
 ء سہ چاپ ء پد نون آئی شش ہزار دانگ چاپ بیت۔ بلئے ایوک ء ایمن ء دہ ہزار انچیں جہد کار است کہ آونت کت کن
 آنت۔ ہمیشانی تہ ء بزاں انچیں باسک است کہ آچہ ہر وڑیں سکی ء سورییاں گوستنگ آنت ء نون سرجمیں آشوبی جہد کار آنت۔ اے
 جہد کار چہ چین (China) ء جتائیں ہندئ دمگاں اتلگ آنت ء ہر کجا کار ء ہاترئ تیار آنت۔ ہمیشکہ آہانی میان ء زانشتی کار ء کر دے ء
 کنگ مزنین ارزشتہ دار ایت۔ مئے لبزانکی ء ازم ساچیں مردم اے نیمگ ء وتی شریں کر دے پیلو بہ کن آنت۔

چوشکہ لبزانکئ ازم ء وانوک (ء چاروک) پوریا گر، دہکانکار ء لشکر ء تہ ء جہد کار آنت، ہمیشکہ جیڑہ نون آہانی پیمگ ء آہاں
 شریں وڑے ء زانگ نیگ انت۔ پہ کارانی کنگ ء ہاتر ء مارا ماں پارٹی ء تہ ء، سرکاری ادارہ ہانی تہ ء، ماں میتگ ء کار جاہاں، " Eighth
 Route Army" ء "New Fourth Army" ء تہ ء مزنین کار ء کر دے پیلو کنگ لوٹ ایت، دانکہ ماہر وڑیں جاوراں ء ہر وڑیں
 مردماں سرپد بہ بنیں ء آہانی تہ ء وتا ہور تور کت بہ کن ایں۔ مئے نبشتہ کار ء ازم کاراں لبزانکی ء ازمی کار است انت کہ کنگی انت، بلئے
 آہانی بنگی کار ہمیش انت کہ مردمانی تب ء شریں وڑے ء آژناگ بہ بنت۔ اے رد ء مئے نبشتہ کار ء ازم کاراں تنیگت چے کنگ؟ منی
 دل ء ایشانی درور چو ہما بامردانی ء انت کہ آہاں جنگباھے نیست ء آچہ زمینی راستیاں دور ء ناپہمیدگ (Uncomprehending)
 آنت۔ چہ زمینی راستیاں دوری ء بزانت چے انت؟ ایشی ء بزانت ایش انت کہ مئے لبزانکار ء ازم کار مہلوک ء گوں شریں وڑے ء آشنا
 نہ آنت۔ آنہ چہ وتی وانوکاں آشنا آنت ء نیکہ ہما مردماں کہ آہانی ہاتر ء نبشتہ کنگ ء آنت۔ مئے نبشتہ کار ء ازمی جہد کار چہ لس مردماں
 سرجم ء سستگ ء جتا آنت۔ آنہ پوریا گر ء دہکانکاراں زان آنت ء نیکہ سپاہی ء وتی جند ء جہد کاراں! منی گور ء ناپہمیدگی ء مانا چے انت؟ نا

پہمیدگی ء بزانت لس زبان ء چہ نا آشنائی انت۔ مئے نبشتہ کار ء از مکار کہ آ زبان ء کار مرز کن انت، آشاہز انتانی زبان انت، بلئے
 آہانی وانوک لس مہلوکی زبان ء سر پد بنت۔ مئے گور ء بازیں نبشتہ کار ء از مکار است انت کہ وت ء راجہ اُلس ء گستاکن انت ء ہورک
 ء ہوا دگیں زند ء جہگیری ء کن انت، ہمیشکہ ابرمی رنگ ء آہانی زبان مہلوک ء ہاتر ء نا پہمیدگیں بستارے ء واہند انت۔ ہمے رنگ ء
 آوتی ساچشتی زبان ء اندر ء بے تائیں چسکے مان گنج انت ء کدی کدی ووتساچیں گالوار ہم کامر زکن انت کہ لس زبان ء کامر ز نہ بنت۔
 بازیں سنگت ”اُلسی در شاندا ب“ ء بارو ء پہ پہر گپ جن انت۔ بلئے ایشی ء گواچنیں مانا چے انت؟ ایشی ء مانا ہمیش انت کہ نبشتہ کار ء
 از مکارانی پگر ء مارشت ء پوریاگریں اُلس، دہکار ء لشکر ء پگر ء مارشت یک بہ بنت۔ اے داب ء تپاکی یے ء سر بوگ ء ہاتر ء الم انت کہ
 مالس مہلوکی زبان ء ہیل بہ کن ایں۔ تو چون لبز اکی ء از می ساچشت ء بارو ء گپ کت کن ءے وھدے کہ تو اُلسی زبان ء گپ کت مہ
 کن ءے؟ وھدے ما ”چہ جنگاہ ء گستاخیں بامر د“ ء گپ ء کن ایں تہ مئے گپ ء مول ء مراد ہمیش انت کہ تخی (لبز انت ء
 از مکار) مہلوک ء گواچنی راستیاں چہ در کپتنگ انت۔ تو وت ء ہمنچو گیشتر آز مودگیں سپاہیگ ء ”بامر دے“ پیش دارے، ہمنچو
 گیش مہلوک ء سر ء وتی لیہاں مُتنگ لوٹ ءے، ہمنچو کم مہلوک ء دلاں جاگہ کن ءے۔ اگاں تو لوٹ ءے کہ اُلس ترا بہ پهم ایت، اگاں تو
 لوٹ ءے کہ تو اُلس ء بہرے جوڑ بہ بے گڑا تراھک آس ء آپ ء چکاس ء گوزگ ء تیار بوگی انت۔ اد ء من وتی سرگوست ء تجربے
 در شان ء کن آں کہ منی حر ت ء مارشت چے پیم مٹ اتگ انت۔ من وھدے در بر جاہ ء وانگ بندات کت، تہ منی ہیل ء عادت ہم
 لس نودر برانی وڑ ء ات انت؛ من ایدگہ آسودگیں نودر برانی دیم ء وتی دستی کارانی کنگ، چوشنکہ بستہ ء بڑ ء کنگ، پہ وت کم شرپی یے
 ہیال کت۔ آوھدی من انچو مار اتگ ات کہ دنیا ء تہنا زاننکاریں مردم ساپ ء سلہ انت ء ایدگہ درست، بز اں سپاہی، پوریاگر ء
 دہکار، لیگارین انت۔ من زاننکاری بدل زُر تگیں پچ ء پوشاک گور ء کت انت کہ آساپ ء سلہ انت، بلئے من گوں پوریاگر ء
 دہکار ء بندوکیں مردے ء گد ہمیشکہ پر نہ کت انت کہ من آہاناں چل ء لیگارین مردم سر پد بوت آں۔ رند ء کہ من آشوبی جہد ء

ھوار کپت آں، تہ منی نندگ ء پاداگ گوں پوریاگر، دہکا نکار ء آشوبی سپاہیاں بوت۔ ھمے وڑ ء ماگوں یکے دومی ء آشنا بوتیں۔ چد ء پد
گڑا منی اندر ء پورژوا ء پیٹی بورژا مارشت کہ من وانجاہ ء ھیل کنگ ات انت، مٹ بو ان بوت انت۔ نون من انچوش مار ات کہ اے
زانکارانی نہ ایوک ء روح بند انت بلکیں اے زاھر ء ھم لیگار انت، بلے پوریاگر ء دہکا نکار کہ آھانی دست بلے لیگار انت ء پادایش شر دء
مین انت، بلے انگت چہ بورژوا ء پیٹی بورژوا آں گیشن ساپ ء سلہ انت۔ مارشانی مٹی ھمیشی ء گش انت کہ تی تیکہ ء چند ھم بدل بہ
بیت۔ اردیں زانکاریں تیکہ ء چہ سیادی داروکیں مے نبشتہ کار ء از مکار لوٹ انت کہ آھانی ساچشتاں اُلس دوست بہ دارایت، تہ آوتی
پگر ء مارشانی تہ ء بدلی بیار انت۔ ابید ء چرے مٹی ء بدلی ء آچ زہے جت کت نہ کن انت، بس وت ء راپرام انت۔

وانگ ء زانگ ء جیرہہ (The Question of Study):

گڈی جیرہہ وانگ نیگ انت، بزاں مار کسزم، لیننزم ء راجمان ء زانت ء سر پدی۔ کجام اول مردے وت ء را آشوبی مار کسی
نبشتہ کارے ھیال کنت ء ھاس ھانہبشتہ کار کہ آگوں کیمونسٹ پارٹی ء سیادی دارایت تہ آئی ء واستہ اژدری انت کہ آمار کسزم ء لینن
ازم بہ زانت۔ مرچی باندا چیزے سنگت چہ مار کسزم ء بنکی لیکھاں آشناہ انت۔ چوشکہ مار کسی لیکہ ء بنکی ھیال ھمیش انت کہ زمینی
راستی زانت ء سماء گیشن ء گیوار کن انت، ھمے وڑ ء کٹمی ء راجی جہد ء گواچین لوٹ ء گزر مے لیکہ ء مارشال تجک ء گیشین انت۔ بلے مے
لہنتیں سنگت ماں رنکارھاں سر جنان انت کہ ھرچی گوں مہر ء مہبت ء دیم ء بہ جنزیت۔ نون کٹمی راجمانے ء تہ ء مہر گوں کٹم ء بندوک
انت، بلے مے سنگت انچیں مہرے شوھاژگ ء انت کہ آچہ زات ء زریات ء پاک بہ بیت یا انچیں مہر کہ آئی ء چچ سیمسرنیست؛ ھمے وڑ
ء آ آجوتی، راستی ء بنی آدم ء ابرم ء ھم (ھیالی دروشے ء) در جنگ لوٹ انت۔ چہ اد ء زانگ بیت کہ آچہ بورژواھاں چند راسر مند
انت۔ آھاں وتی سر ء اے سان ء سہر ء ھلاس کنگ ء ہاتر ء مار کسزم ستک ء دل گوں پچیں چٹاں وانگی انت۔ نبشتہ کار ء از مکارانی ہک
انت کہ آلبرزانکی ء از می ساچشت بہ وان انت، بلے سر جمیں آشوبی جہد کارانی ہاتر ء الی انت کہ مار کسزم ء سائنسی لیکہ ء بہ وان

انت، پرچہ کہ نبشتہ کارء از مکار چرے ہساراں چہ ڈن نہ انت۔ نبشتہ کارء از مکاراں پہ اژدری انت کہ آراجمانء بہ زان انت، چوش
گوشگ بہ بیت جو انتر انت کہ آراجمانء جتا جتا میں تبہاں بہ زان انت، آہانی جاور ہال ءیکے دومی ءگول سیادی ءسرپد بہ بنت، آہانی
دری سپت (Physiognomy) ءتب (نفسیات) ءبہ زان انت۔ مئے لبز انک ءازم ہماو ہدء مہکم بنت ءچکیں راہ ءگر انت و ہدے ما
اے درستیں جیڑہاں جو انیں وڑے ءسرپد بہ ایں۔

من مروچی تہنا اے اژانداں یک پچارے ءرنگ ءچست کنگ ءآں، ءمن امیت کن آں کہ شامے جیڑہ ءدگہ چوشیں
جیڑہانی بارو ءوتی ہیالاں در شان کن ات۔